

Eduard Möricke,  
Zum neuen Jahr

Wie heimlicher Weise  
ein Engelein leise  
mit rosigen Füßen  
die Erde betritt,  
so nahte der Morgen.  
O, jauchzt ihm, ihr Frommen,  
ein heilig Willkommen!  
Ein heilig Willkommen!  
Herz, jauchze du mit!

In Ihm sei's begonnen,  
der Monde und Sonnen  
an blauen Gezelten  
des Himmels bewegt!  
Du, Vater, du rate!  
Du lenke und wende!  
Herr, Dir in die Hände  
sei Anfang und Ende,  
sei alles gelegt!

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas EDUARD MÖRICKE (Eduardo Mojriko, \*1804-09-08 – †1875-06-04).*

*Arg-275-556 (2012-12-26 15:46:50)*

*Pri la poeto vidu la retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Eduard\\_M%C3%B6ricke](http://de.wikipedia.org/wiki/Eduard_M%C3%B6ricke).*

Eduard Möricke,  
Je l' nova jar'

*tradukita de Manfredo Ratislavo*

Samkiel sekrete,  
mallaŭte, paŝete  
suriras la teron  
anĝel' de l' Sinjor',  
alvenis la tago.  
Ho, bonan matenon!  
Ni diru bonvenon!  
Alportu ĝi benon!  
Jubilu la kor'!

En Li la komenco!  
Per Lia potenco  
moviĝas la tuta  
stelar' super ni!  
Vi, patro, Vi stiru!  
Ja estas nenio  
sen vi, kara Dio!  
Al vi estu ĉio  
lasita de mi!

*Traduko de la Germana poemo "Zum neuen Jahr" de EDUARD MÖRICKE (Eduardo Mojriko, \*1804-09-08 – †1875-06-04) en Esperanton de MANFREDO RATISLAVO (Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, \*1938-11-04) en 1982-01-10.*

*MR-021-7a / Arg-275-557 (2012-12-26 15:44:28)*